

뉴저지 카지노 관리 위원회

PL 2023, c.263에 따른 언어 접근성
계획

계획 시행일: 2025년 12월 15일

언어 접근성 코디네이터(LAC)

언어 접근성 개선 노력과 관련하여 일반 대중이 해당 기관에 **연락** 하는 가장 좋은 방법은 다음과 같습니다.
서비스를 이용하시려면 LAC에 연락하십시오.

- 이름: 케네스 도스, 법률 전문가/평등고용기회 담당관
- 전화번호: (609) 402-0818
- 이메일 주소: kenneth.doss@ccc.nj.gov
- 웹사이트: <https://www.njccc.gov>

소개

본 언어 접근 계획("계획")은 뉴저지 언어 접근법(PL 2023, c.263) 을 준수합니다. 뉴저지 주정부의 다양한 주민들이 정부 자원을 더욱 쉽게 이용할 수 있도록 하기 위한 노력의 일환으로 제정된 법률("법")에 따라, 주정부 기관은 언어 지원 서비스를 제공하고, 영어가 서툰 사람들과 어떻게 소통할 것인지, 그리고 어떤 서비스를 제공할 것인지를 설명하는 언어 접근 계획을 발표해야 합니다.

언어 접근 계획¹은 주에서 제공하는 서비스를 설명하는 문서입니다.

정부 기관² 및 그 직원은 영어 능력이 부족한 개인이 해당 프로그램, 서비스 및 활동에 의미 있게 접근할 수 있도록 보장해야 합니다.

영어 능력이 제한적이라는 것은 영어를 모국어로 사용하지 않으며 영어 읽기, 쓰기, 말하기 및/또는 이해 능력이 제한적일 수 있음을 의미합니다.

2023년 공법 제263장 1호는 "[대중에게 직접 서비스를 제공하는 행정부의 각 주 정부 기관은]

인간복지부, 법무부 및 공공안전부, 정보기술국과 협의하여 해당 기관이 이 법의 조항을 준수하는 방법을 반영하는 언어 접근 계획을 개발하고 발표해야 합니다.

2. PL 2023, c.263에 따라 "주 정부 기관"은 "행정부에 속한 모든 주 정부 부서 또는 기관 및 기타 모든 주 정부 기관"으로 정의됩니다.
대중에게 직접 서비스를 제공하는 위원회, 이사회, 국, 부서, 사무소 또는 그 산하 기관.

이 문서에서는 다음 사항에 대한 정보를 제공합니다.

- 우리 기관과 대중과의 소통 방식
- 우리가 서비스를 제공하는 사람들 또는 앞으로 서비스를 받을 가능성이 있는 영어 능력이 부족한 사람들(LEP) 제공하다

또한 이 문서에는 우리 기관의 운영 방식에 대한 설명이 포함되어 있습니다.

- 언어적 요구 사항을 파악합니다
- 언어 지원 서비스를 제공합니다
- 고품질의 언어 지원 서비스를 제공합니다.
- 대중에게 이용 가능한 무료 언어 지원 서비스에 대한 정보를 제공합니다.
- 뉴저지 언어 규정 준수를 위한 우리의 노력에 대해 대중에게 지속적으로 알립니다.
접근법
- 언어 장벽이 있는 사람들을 위한 서비스 제공에 관한 직원 교육
- 뉴저지주 언어 접근법을 준수합니다.

목차

카지노 관리 위원회 언어 접근성 계획1

언어 접근성 코디네이터(LAC).....1

서론1

목차.....3

A. 우리 기관 및 대중과의 소통 방식4

B. 우리 기관이 서비스를 제공하거나 제공할 가능성이 있는, 영어 구사 능력이 제한적인 인구 집단
제공하기 위해5

C. 언어 지원 서비스 및 언어 능력 개발의 필요성 판단
신분 확인.....6

D. 언어 지원 서비스 제공.....8

E. 품질 보증 방법.....10

F. 무료 언어 지원 서비스 이용 안내.....11

G. 이해관계자 참여 및 소통11

H. 직원 교육.....12

I. 기록 관리, 규정 준수 모니터링 및 보고 절차..13

부록 1: 번역된 중요 문서 목록14

A. 우리 기관 및 대중과의 소통 방식

1. 기관의 사명

카지노관리위원회는 독립적인 인허가 기관으로서 게임 산업의 신뢰성과 투명성에 대한 대중의 믿음을 증진하는 데 힘쓰고 있습니다. 위원회는 모든 이해관계자와 적극적으로 협력하고 파트너십을 구축하는 동시에 전문성과 청렴성을 바탕으로 객관적이고 윤리적인 기준을 준수합니다.

2. 대중과 소통하는 방식

위원회는 뉴저지 카지노 및 지정된 핵심 직원의 면허를 발급하는 독립적인 기관입니다. 또한, 준사법적 기구로서 카지노 핵심 직원의 면허 관련 분쟁에 대한 청문회를 개최하고, 게임 단속국의 특정 결정 또는 부과된 벌금에 대한 항소를 심리합니다. 위원회는 대면, 전화, 이메일 및 소셜 미디어를 통해 대중과 소통합니다.

3. 참여 기관

전 기관 참여.

B. 우리 기관이 서비스를 제공하거나 제공할 가능성이 있는, 영어 구사 능력이 부족한 인구 집단

법률에 따라 주 정부 기관은 영어 능력이 부족한 사람(LEP)에게 언어 지원 서비스를 제공해야 합니다. 이는 해당 기관이 서비스를 제공하거나 제공할 가능성이 있는 인구 집단의 요구 사항을 파악하는 것을 포함하며, 쓰기 및 말하기 지원을 모두 포괄합니다.

법률에 따라, 기관은 뉴저지에서 영어가 서툰 사람들이 가장 많이 사용하는 7개 언어로 중요 문서³ 및 정보를 번역해야 합니다. 이 7개 주요 언어를 결정하기 위해, 우리 기관은 미국 인구 조사 데이터(미국 지역사회 조사 데이터 포함)를 활용하고 언어 접근성 구현 주도 기관과 협의합니다.

이 데이터는 우리 기관이 현재 서비스를 제공하고 있거나 앞으로 서비스를 제공할 가능성이 있는 지역 사회의 다른 언어적 특성을 이해하는 데 도움이 되며, 효과적인 언어 접근성 계획을 수립하는 데 기여합니다.

이 계획이 수립될 당시 뉴저지에서 영어가 서툰 사람들이 가장 많이 사용하는 언어는 다음과 같습니다.
이다:

1. 스페인어
2. 포르투갈어 (브라질 방언 선호)
3. 한국인
4. 구자라트어
5. 중국어 (만다린어 및 광둥어 포함)
6. 프랑스 크레올어 또는 아이티 크레올어
7. 아랍어

4

3. 중요 문서는 PL 2023, c.263에서 "접근에 관한 법적 정보에 영향을 미치거나 이를 제공하는 문서"로 정의됩니다.
법률에 의해 요구되는 프로그램 서비스 또는 혜택의 유지, 종료 또는 제외, 또는 법적 권리를 설명하는 사항."

4. 구어체 중국어는 주로 만다린어와 광둥어로 구성되지만, 번역은 해당 언어에 맞춰 조정해야 합니다.
서면 의사소통을 위한 간체자와 번체자 중국어.

1. 주(州) 차원에서 상위 7개 언어 외에 추가 언어 도입

또한 이 법은 주 정부 기관이 중요한 문서를 다른 언어로 번역하도록 요구합니다.
해당 기관이 서비스를 제공하는 대상 인구를 기준으로 필요하다고 판단하는 언어.

저희 기관은 기존 언어 외에 추가 언어를 허용하는 것과 관련하여 다음과 같은 결정을 내렸습니다.
상위 7개:

위원회는 번역 및 통역 서비스에 필요한 추가 언어에 대한 필요성을 정기적으로 그리고 필요에 따라 지속적으로 평가할 것입니다. 위원회는 법률에 따라 지역 사회 이해관계자들과 협력 관계를 구축하여, 언어 장벽이 있는 지역 사회 구성원들과의 상호 작용, 그들이 서비스를 제공하는 대상, 그리고 그들의 구체적인 요구 사항을 파악하고자 노력하고 있습니다.

2. 통역 서비스 제공 가능 언어

법에 따라 주 정부 기관은 서비스나 혜택을 제공할 때 해당 기관과 개인 간에 그 사람의 모국어로 통역 서비스를 제공해야 합니다.

3. 언어 장벽이 있는 인구

본 기관과 상호 작용하거나 상호 작용할 가능성이 있는, 또는 본 기관의 서비스가 필요하거나 자격이 있는 LEP(영어가 서툰) 사용자 집단을 설명하십시오. 여기에는 다음이 포함될 수 있습니다.

내부 데이터를 통해 특정 언어적 특성이나 요구 사항을 파악하려는 노력 또는
언어 서비스 제공업체, 학교 등의 기타 관련 데이터 세트
지역, 지역사회 기반 조직, 사업자 협회 등

2024년 미국 인구 조사 자료에 따르면, 뉴저지주 애틀랜틱 카운티에 거주하는 이민자 및 기타 주민들이 가정에서 사용하는 비영어권 언어 중 가장 많은 비중을 차지하는 것은 스페인어입니다. 히스패닉계 이민자들이 이 지역 최대 이민자 집단을 구성하는 것으로 보입니다.

C. 언어 지원 서비스 및 언어 식별 필요성 판단

영어가 서툰 사람이 우리 기관에 연락할 경우, 직원은 다음과 같은 방법으로 언어 지원이 필요한지 평가해야 합니다(표 1~3).

표 1: 대면

설명	해당하는 모든 항목에 체크(X) 하십시오.
개인 또는 동반자의 자발적인 자기식별	예스
다국어 식별 카드, 포스터 또는 시각 자료(예: "나는 다음 언어를 구사합니다" 포스터) 사용	예스
훈련된 직원의 도움을 받아 개인의 주요 언어를 파악합니다.	예스
개인의 모국어를 확인/확인하기 위해 자격을 갖춘 통역사(대면, 전화 및/또는 원격)의 자원이 제공됩니다.	예스

표 2: 전화 통신

설명	해당하는 모든 항목에 체크(X) 하십시오.
개인 또는 동반자의 자발적인 자기식별	예스
훈련된 직원의 도움을 받아 개인의 주요 언어를 파악합니다.	예스
개인의 모국어를 확인/확인하기 위해 자격을 갖춘 통역사(대면, 전화 및/또는 원격)의 자원이 제공됩니다.	예스

표 3: 전자 통신

설명	해당하는 모든 항목에 체크(X) 하십시오.
기관 웹사이트에서 이용 가능한 언어 지원 서비스에 대한 안내입니다.	예스
해당 양식, 서신 및/또는 이메일 커뮤니케이션에 다국어 슬로건을 포함하십시오.	예스
자동 번역 도구는 기본 언어를 식별하는 용도로만 사용됩니다.	예스

D. 언어 지원 서비스 제공

1. 중요 문서 번역

법률은 중요 서류의 번역을 요구합니다. 중요 서류는 폴란드어에서 정의됩니다. 2023년, c.263, "접근에 관한 법적 정보에 영향을 미치거나 이를 제공하는 문서"로 정의됨, 프로그램 서비스 또는 혜택의 유지, 종료 또는 제외는 다음과 같습니다. 법률에 의해 요구되는 사항 또는 법적 권리를 설명하는 사항."

저희 기관은 중요 문서 번역을 위해 다음과 같은 자원을 보유하고 있습니다(표 4).

표 4: 중요 문서 번역 자료

의지	해당하는 모든 항목에 체크(X) 하십시오.
자격을 갖추고, 교육을 받았으며, 지정된 다국어 구사 직원	예스
계약자	예스
기타 (구체적으로 명시):	구글 번역

중요 문서 번역은 지속적인 과정입니다. 부록 1에는 본 발행일 현재 번역된 중요 문서 목록이 수록되어 있습니다. 이 목록은 연례 보고의 일환으로 최소한 매년 유지 및 업데이트될 예정입니다.

2. 언어 통역 서비스

저희 기관에서는 음성 또는 수화 학습을 위한 다음과 같은 무료 자료를 제공합니다.
통역 요청(표 5).

표 5: 음성 또는 수화 통역 요청 관련 자료

의지	해당하는 모든 항목에 체크(X) 하십시오.
자격을 갖추고 훈련받았거나 지정된 다국어 구사 직원의 지원	예스
전화 통역 서비스	예스

3. 추가적인 접근성 장비 및 서비스

표 6: 접근성 장비 및 서비스

장비 또는 서비스	해당하는 모든 항목에 체크(X) 하십시오.
다국어 구사 능력을 갖춘 훈련된 직원은 다음과 같은 사람들과 소통할 수 있습니다. 일부 언어에 대한 LEP(언어 학습 지원) (예: 스페인어)	예스
인간 서비스부의 청각 장애 및 난청 부서 듣기	예스

E. 품질 보증 방법

언어 지원 서비스가 정확하고, 고품질이며, 문화적으로 적합하도록 보장하기 위해
역량 있는 활동, 진행 중이거나 계획된 활동에는 다음이 포함됩니다(표 7):

표 7: 품질 보증 방법

방법	해당하는 모든 항목에 체크(X) 하십시오.
쉬운 언어 사용을 우선시함	엑스
검증된 계약업체를 활용하여 품질 보증 기준을 준수함으로써, 해당 언어 전문가들이 적절한 경 험, 교육 및 자격증을 갖추고 있으며 언어적, 문화적 역량을 보유하도록 보장합니다.	엑스
업체에서 제공하는 통역 및 번역 서비스의 품질을 모니터링하고 추적하며, 해당 서비스의 품질을 모니터링 할 수 있도록 직원을 교육합니다.	엑스
벤더 계약에 품질 보증 요구 사항을 포함시키는 것(예: 용어집, 번역 검토, 번역 메모리 사용, 현지화 소프 트웨어, 데스크톱 출판 등).	
지역사회 기반 단체와 협력하여 통역 및 번역 서비스의 품질을 정기적으로 점검합니다.	엑스
번역 문서 및 통역 서비스에 대한 정기적인 언어별 테스트 실시	엑스
청각 유도 루프, 휴대용 음성 변환기, 자막, 태블릿 및/또는 동시 통역 장비와 같은 보조 장비 및 기 기의 품질 보장 및 적절한 유지 관리	엑스

F. 무료 언어 지원 서비스 이용 안내

저희 기관은 필요한 언어 및 보조 도구를 사용하여 영어가 서툰 사람들에게 정보를 제공합니다.

및 장비, 그리고 무료 언어 지원 서비스를 받을 권리에 대한 내용은 다음과 같습니다.

방법 (표 8):

표 8: 공지사항

방법	해당하는 모든 항목에 체크(X) 하십시오.
대중이 쉽게 볼 수 있는 장소에 표지판과 포스터를 설치하세요.	엑스
해당 기관 웹사이트에는 이용 가능한 언어 지원 서비스, 절차 및 필요한 서류에 대한 정보가 있습니다.	엑스

G. 이해관계자 참여 및 소통

우리 기관은 지역 사회 또는 이해관계자 단체를 대표하여 참여합니다.

언어 접근성 계획 및 실행과 관련하여 영어가 서툰 사람들을 위한 사항은 다음과 같습니다.

(표 9):

표 9: 이해관계자 참여 및 홍보

방법	해당하는 모든 항목에 체크(X) 하십시오.
언어 접근성 계획 수립에 필요한 정보를 얻기 위해 이해관계자 참여 활동을 진행하며, 여기에는 단체 대상 공개 의견 수렴 회의 및/또는 일대일 면담이 포함될 수 있습니다.	엑스
이해관계자 참여를 다음과 같이 계획하고 유지합니다. 계획은 실행 및 업데이트되며, 이 과정에는 공청회 및/또는 일대일 회의가 포함될 수 있습니다.	엑스
다양한 언어 공동체 출신의 영어가 서툰 사람들에게 다가가기 위해 프로그램/서비스별 홍보 및 소통에 대한 명확하고 측정 가능한 목표를 설정해야 합니다.	엑스
지역의 문화적, 언어적 배경이 다양한 커뮤니티 기반 단체 및 언론 매체를 포함하는 배포 목록을 유지 및 활용하여 기관의 언어 지원 서비스에 관한 정보를 배포합니다.	엑스
언어 접근성 관련 질문, 의견 및/또는 우려 사항을 접수할 수 있는 웹사이트 및/또는 공개 이메일 주소	엑스

H. 직원 교육

PL 2023, c.263 시행에 참여하는 직원의 연례 교육에는 다음 주제가 포함됩니다(표 10).

표 10: 직원 교육

주제	해당하는 모든 항목에 체크(X) 하십시오.
기관의 언어 지원 서비스 제공에 대한 법적 의무	엑스
해당 기관의 언어 접근 정책 및 규정	엑스
해당 기관의 언어 지원 서비스 제공을 위한 자료 및 모범 사례	엑스
통역사 및 번역사를 이용하고 협업하는 방법	엑스
문화적 역량과 문화적 감수성	엑스
번역 및 통역 서비스를 받는 방법	엑스
영어가 서툰 사람들에게 제공되는 언어 접근 서비스 기록 유지	엑스

I. 기록 관리, 규정 준수 모니터링 및 관련 프로세스 보고

1. 연례 내부 모니터링

우리 기관은 PL 2023 준수를 보장하기 위해 이 계획의 이행 상황을 모니터링합니다.
c.263 (표 11):

표 11: 연간 내부 모니터링

방법	해당하는 모든 항목에 체크(X) 하십시오.
해당 계획의 이행을 감시하기 위한 메커니즘 구축을 지원합니다.	예스
PL 2023, c.263 준수에 관한 기관의 연례 보고서에 필요한 데이터를 수집 및 정리합니 다.	예스
PL 2023, c.263에 따라 연례 보고서를 적시에 제출합니다.	예스

2. 내부 기록 관리

저희 기관은 언어 접근성 관련 데이터를 지속적으로 추적하고 있습니다. 현재 진행 중인 추적에는 다음이 포함됩니
다[표 12]:

표 12: 내부 기록 관리

미터법	해당하는 모든 항목에 체크(X) 하십시오.
언어 지원 서비스 요청 빈도	예스
요청사항이 어떻게 처리되었습니까?	예스
필수 7개 언어 외 다른 언어로 언어 지원 서비스가 요청되었는지 여부	예스
해당 기관은 언어 능력이 부족한 사람들에게 이용 가능한 언어 지원 서비스에 대해 어떻게 알 릴 계획입니까?	예스
기관이 언어 능력이 부족한 사람들에게 언어 지원 서비스를 실제로 제공하는 과정을 어 떻게 기록하는가?	예스

부록 1: 번역된 중요 문서 목록

중요 문서 번역은 지속적인 과정입니다. 본 발행일 현재, 다음 중요 문서들이 아래 언어로 공개되어 있습니다. (다국어 슬로건)

<https://njcms.state.nj.us/casinos/services/language/Multilingual%20Taglines%20with%20logo%20and%20phone%20numbers%2012012025.PDF>
